

## STUDY 35

GRAMMAR 35.1**Past Indefinite Tense [Simple Past Tense] and the Negative**

This was explained as Option 4 in Grammar 33.1. It is *not* formed by modifying the positive form of the Past Indefinite Tense.

The sentence first introduces an action in the present tense. Then it says that this action did not happen—by adding “নি” “ni” (Sadhu: “নাই” “naai”).

আমি তা দেখিনি* aami taa dekhi-ni*	I did not see it ( / I see it—it did not happen)
--------------------------------------	---

\* Sadhu: আমি তাহা দেখি নাই aami taahaa dekhi naai

	Chalito	Sadhu
I did not go	আমি যাইনি aami yaaini	নাই aami yaai naai
You did not do	তুমি করোনি tumi karoni	নাই tumi kara naai

EXERCISE 35.1

Compare *Exercise 34.3*. Translate the following Chalito Style sentences into English:-

১. কত কাল আপনি কি কিছু করেননি?  
1. gata kaal aapani ki kichu karen-ni?
২. গত মঙ্গলবারে আমরা ওখানে যাইনি।  
2. gata man'gal-baare aamaraa okhaane yaaini.

৩. তারা তখন প্রার্থনা করেনি।
3. taaraa takhan praarthanaa kareni.
৪. তুমি কি আজকে বাইবেল পড়েনি?
4. tumi ki aaj-ke baaibel paroni?
৫. সে তা বলেনি।
5. se taa baleni.

Translate the following Sadhu Style sentences into English:-

৬. কত কাল আপনি কি কিছু করেন নাই?
6. gata kaal aapani ki kichu karen naai?
৭. গত মঙ্গলবারে আমরা ওখানে যাই নাই।
7. gata man<sup>1</sup>gal-baar aamaraa okhaane yaai naai.
৮. তাহারা তখন প্রার্থনা করে নাই।
8. taahaaraa takhan praarthanaa kare naai.
৯. তুমি কি আজকে বাইবেল পড় নাই?
9. tumi ki aaj-ke baaibel para naai?
১০. সে তাহা বলে নাই।
10. se taahaa bale naai.

### **ANSWERS TO EXERCISE 35.1**

#### **Chalito**

1. Did you not do anything yesterday?
2. Last Tuesday we did not go there.
3. They did not pray then.
4. Did you not read the Bible today?
5. He did not say it [that].

#### **Sadhu**

6. Did you not do anything yesterday?
7. Last Tuesday we did not go there.
8. They did not pray then.
9. Did you not read the Bible today?
10. He did not say it [that].

### **EXERCISE 35.2**

Convert the six sentences in *Exercise 34.1* to the plural with negative sense.

### **ANSWERS TO EXERCISE 35.2**

#### Chalito

১. আমি কোথায় বাস করিনি? aami kothaay baas karini?
২. তোমরা আস্তে আস্তে বলোনি। tomaraa aaste aaste baloni.
৩. তারা ট্রেনে যায়নি। taaraa trene yaay-ni.
৪. তারা গান গায়নি। taaraa gaan gaay-ni.
৫. আপনারা ফল খাননি। aapanaaraa phal khaan-ni.
৬. তাঁরা অসুস্থ হননি [ / ছিলেন না]। taa^raa asustha han-ni [ / chilen naa].

#### Sadhu

১. আমি কোথায় বাস করি নাই? aami kothaay baas kari naai?
২. তোমরা আস্তে আস্তে বলো নাই। tomaraa aaste aaste balo naai.
৩. তাহারা ট্রেনে যায় নাই। taahaaraa trene yaay naai.
৪. তাহারা গান গায় নাই। taahaaraa gaan gaay naai.
৫. আপনারা ফল খান নাই। aapanaaraa phal khaan naai.
৬. তাঁহারা অসুস্থ হন নাই [ / ছিলেন না]। taa^haaraa asustha han naai [ / chilen naa].

**EXERCISE 35.3**

Make five sentences in the pattern of the following sentence, but each time replace these forms of “পড়া” “paraa” “read” with the appropriate forms of one of the phrases provided.

	I did not read,	but I will read.
Chalito:	আমরা পড়িনি,	বরং আমি পড়বে।
	aami parini,	baran° aami par-ba.
Sadhu:	আমি পড়ি নাই,	বরং আমি পড়িব।
	aami pari naai,	baran° aami pariba.

1	to study	2	to stand	3	to search here	4	to go to the hall	5	to want the truth
	অধ্যয়ন করা		দাঁড়ানো		এখানে খুঁজা		হলে যাওয়া		সত্য চাওয়া
	adhyayan karaa		daa^raano		ekhaane khu^jaa		hale yaaoyaa		satya caaoyaa

**ANSWERS TO EXERCISE 35.3**Chalito

- I did not study, .....but I will study.  
আমি অধ্যয়ন করিনি, .....বরং আমি অধ্যয়ন করবো।  
aami adhyayan karini, .....baran° aami adhyayan kar-bo.
- I did not stand, .....but I will stand.  
আমি দাঁড়াইনি, .....বরং আমি দাঁড়াবো।  
aami daa^raaini, .....baran° aami daa^raabo.
- I did not search here, .....but I will search here.  
আমি এখানে খুঁজিনি,.....বরং আমি এখানে খুঁজবো।  
aami ekhaane khu^jini, .....baran° aami ekhaane khu^j-bo.
- I did not go to the hall, .....but I will go to the hall.  
আমি হলে যাইনি, .....বরং আমি হলে যাবো।  
aami hale yaaini, .....baran° aami hale yaabo.
- I did not want the truth, .....but I will want the truth.

আমি সত্য চাইনি, .....বরং আমি সত্য চাইবো।  
aami satya caaini, .....baran° aami satya caaibo.

### Sadhu

1. I did not study, .....but I will study.  
আমি আধ্যয়ন করি নাই, .....বরং আমি অধ্যয়ন করিব।  
aami adhyayan kari naai, .....baran° aami adhyayan kariba.
2. I did not stand, .....but I will stand.  
আমি দাঁড়াই নাই, .....বরং আমি দাঁড়াইব।  
aami daa^raai naai, .....baran° aami daa^raaiba.
3. I did not search here, .....but I will search here.  
আমি এখানে খুঁজি নাই, .....বরং আমি এখানে খুঁজিব।  
aami ekhaane khu^ji naai, .....baran° aami ekhaane khu^jiba.
4. I did not go to the hall, .....but I will go to the hall.  
আমি হলে যাই নাই, .....বরং আমি হলে যাইব।  
aami hale yaai naai, .....baran° aami hale yaaiba.
5. I did not want the truth, .....but I will want the truth.  
আমি সত্য চাই নাই, .....বরং আমি সত্য চাইব।  
aami satya caai naai, .....baran° aami satya caaiba.

**EXERCISE 35.4**

Arrange the following 12 verbs into 6 pairs of opposite meanings:-

আসা	aasaa
চলা	calaa
বন্ধ করা	bandha karaa
মরা	maraa
হাসা	haasaa
নেওয়া	neoyaa
কাঁদা	kaa^daa
বাঁচা	baa^caa
যাওয়া	yaaoyaa
থামা	thaamaa
দেওয়া	deoyaa
খোলা	kholaa

আসা	aasaa
চলা	calaa
বন্ধ করা	bandha karaa
মরা	maraa
হাসা	haasaa
নেওয়া	neoyaa
কাঁদা	kaa^daa
বাঁচা	baa^caa
যাওয়া	yaaoyaa
থামা	thaamaa
দেওয়া	deoyaa
খোলা	kholaa

**ANSWERS TO EXERCISE 35.4**

1. আসা aasaa .....যাওয়া yaaoyaa
2. চলা calaa .....থামা thaamaa
3. বন্ধ করা bandha karaa .....খোলা kholaa
4. মরা maraa .....বাঁচা baa^caa
5. হাসা haasaa .....কাঁদা kaa^daa
6. নেওয়া neoyaa .....দেওয়া deoyaa

**EXERCISE 35.5**

Make six sentences with each using one of the six pairs of opposites in *Exercise 35.4*. Follow the pattern of this example in the Chalito style:-

	I	did not hate,	but	I loved
Chalito:	আমি	ঘৃণা করিনি,	বরং	প্রেম করলাম।
Sadhu:	আমি	ঘৃণা করি নাই,	বরং	প্রেম করিলাম।

আমি তুমি সে তা আপনি তিনি	ঘৃণা করি-	-নি,	বরং	প্রেম কর-	-লাম -লে -লো / -ল -লো / -ল -লেন -লেন
---	-----------	------	-----	-----------	---

	I	did not hate,	but	I loved
Chalito:	aami	ghrrinaa karini,	baran°	prem kar-laam.
Sadhu:	aami	ghrrinaa kari naai,	baran°	prem kari-laam.

aami tumi se taa aapani tini	ghrrinaa kari-	-ni,	baran°	prem kar-	-laam -le -lo/-la -lo/-la -len -len
---	-------------------	------	--------	-----------	--

**ANSWERS TO EXERCISE 35.5**Chalito

- আমি আসিনি, .....বরং গেলাম।  
aami aasini, .....baran° gelaam.
- তুমি চলোনি, .....বরং থামলে।  
tumi caloni, .....baran° thaam-le.

৩. সে বন্ধ করেনি, .....বরং খোললো [ / খুললো]।  
se bandha kareni, .....baran° khol-lo [ / khul-lo].
৪. তা মরেনি, .....বরং বাঁচলো।  
taa marenī, .....baran° baa^c-lo.
৫. আপনি হাসেননি, .....বরং কাঁদলেন।  
aapani haasen-ni, .....baran° kaa^d-len.
৬. তিনি নেননি, .....বরং দিলেন।  
tini nen-ni, .....baran° dilen.

**EXERCISE 35.6**

Make six sentences with each using one of the six pairs of opposites in *Exercise 35.4*. Follow the pattern of this example in the Sadhu style:-

	I	did not hate,	but	I loved
Sadhu:	আমি	ঘৃণা করি নাই,	বরং	প্রেম করিলাম।

আমি	ঘৃণা করি-	-নি,	বরং	প্রেম করি-	-লাম
তুমি					-লে
সে					-ল
তা					-ল
আপনি					-লেন
তিনি					-লেন

	I	did not hate,	but	I loved
Sadhu:	aami	ghrrinaa kari naai,	baran°	prem kari-laam.

aami	ghrrinaa kari-	-ni,	baran°	prem kari-	-laam
tumi					-le
se					-la
taa					-la
aapani					-len
tini					-len



**ANSWERS TO EXERCISE 35.65**

**Sadhu**

১. আমি আসি নাই, .....বরং গেলাম।  
aami aasi naai, .....baran° gelaam.
২. তুমি চল নাই, .....বরং থামিলে।  
tumi cala naai, .....baran° thaamile.
৩. সে বন্ধ করে নাই, .....বরং খোলিল [ / খুলিল]।  
se bandha kare naai, .....baran° kholila [ / khulila].
৪. তাহা মরে নাই, .....বরং বাঁচিলে।  
taahaa mare naai, .....baran° baa^cile.
৫. আপনি হাসেন নাই, .....বরং কাঁদিলেন।  
aapani haasen naai, .....baran° kaa^dilen.
৬. তিনি নেন নাই, ...বরং দিলেন।  
tini nen naai, .....baran° dilen.

**GRAMMAR 35.2****Emphasizing the Difference Between Negatives of the Past and Present Tenses**

In order to distinguish more clearly between the negative past tense and the negative present tense, you can use the relevant tense but add a clause meaning “it’s not like that”. Suitable phrases for this would be “এমন নয়” “eman nay” or “তা নয়” “taa nay”, (Sadhu: “এমন নাই” “eman naai” or “তাহা নাই” “taahaa naai”).

<b>Normal Expression</b>	<b>Changed Expression</b>	<b>Bengali Expression</b>
I did not know the truth, but now I know the truth.	I knew the truth, it is not like that, but now I know the truth.	আমি সত্য জানলাম, এমন নয়, বরং এখন আমি সত্য জানি।* aami satya jaan-laam, eman nay, baran <sup>o</sup> ekhan aami satya jaani.*

\* Sadhu: ...জানিলাম, এমন নাই... ...jaanilaam, eman naai...

**EXERCISE 35.7**

Translate the following short sentences from English into fully expanded Bengali sentences (inserting “it’s not like that”):-

1. I wasn’t ill, but I am [ill] now.
2. He wasn’t there, but I think that he is [there] now.
3. He wasn’t alive, but I know that he is [alive] now.
4. I wasn’t a witness, but I am [a witness] now.

**ANSWERS TO EXERCISE 35.7**

১. আমি অসুস্থ ছিলাম,...এমন নয়, বরং...আমি এখন অসুস্থ।  
aami asustha chilaam,...eman nay, baran<sup>o</sup>...aami ekhan asustha.
২. সে ওখানে ছিলো,...এমন নয়, বরং...আমি মনে করি যে সে এখন ওখানে আছে।  
se okhaane chilo,...eman nay, baran<sup>o</sup>...aami mane kari ye se ekhan okhaane aache.
৩. তিনি জীবিত ছিলেন,...এমন নয়, বরং...আমি জানি যে তিনি এখন জীবিত আছেন।  
tini jibita chilen,...eman nay, baran<sup>o</sup>...aami jaani ye tini ekhan jibita aachen.
৪. আমি সাক্ষি ছিলাম,...এমন নয়, বরং...আমি এখন সাক্ষি আছি।  
aami saak<sub>s</sub>i chilaam,...eman nay, baran<sup>o</sup>...aami ekhan saak<sub>s</sub>i aachi.